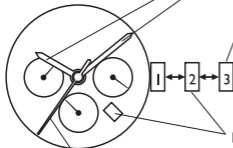


CERRUTI 1881

VD 53
INSTRUCTION MANUAL

TIME SETTING:

1. Pull crown out to position 3.
2. Turn the crown to set the desired time.
3. Return the crown to its normal position



SECOND

DATE SETTING:

1. Pull the crown out to position 2
2. Turn the crown counter-clockwise until the correct date is shown in the date window.
* do not set the date between 9:00 p.m. and 3:00 a.m.
3. Return the crown to its normal position.

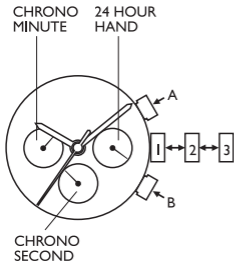
CHRONOGRAPH OPERATION:

The chronograph can measure up to 1 hours in one second increments. Pusher A starts and stops the chrono operation. Pusher B is for reset.

To measure elapsed or split time:

1. PRESS pusher A to start timing
2. PRESS pusher B to stop timing. The stopwatch continues to count seconds elapsed but the hands do not move.
3. PRESS pusher B again to resume timing. The hands move quickly to indicate elapsed time and continue counting.

NOTE: The hour, minute and second hands on the watch will continue to indicate the correct time while using the stopwatch.

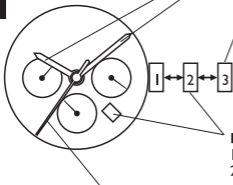


24-HOUR SUB-DIAL SETTING:

The 24-hour hand moves correspondingly with the hour and minute hands. When setting the time be sure to check that the 24-hour hand is set properly.

ADJUSTING THE CHRONOGRAPH:

1. Pull the crown to position 3.
2. Press A to reset the chronograph second hand to zero.
3. Press B to reset the chronograph minute and hour hands.
4. Reset the watch to the current time and return the crown to its normal position.



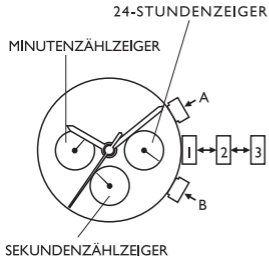
SEKUNDENZEIGER

EINSTELLEN DER UHRZEIT:

1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 3 heraus.
2. Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit durch Drehen der Krone ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.

EINSTELLEN DES DATUMS:

1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 2 heraus.
2. Drehen Sie sie im Gegen-Uhrzeigersinn, bis das korrekte Datum im Fenster angezeigt wird.
* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 und 3:00 Uhr ein.
- 3 Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.



BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN:

1. Drücken Sie Knopf A, um den Chronographen zu starten / stoppen.
2. Drücken Sie Knopf B für die Nullstellung

Um abgelaufene Zeit oder geteilte Zeit zu messen:

1. Drücker A DRÜCKEN, um die Zeitmessung zu starten.
2. Drücker B DRÜCKEN, um die Zeitmessung zu stoppen. Die Stoppuhr zählt weiterhin die abgelaufenen Sekunden, aber die Zeiger bewegen sich nicht.
3. Drücker B DRÜCKEN, um die Zeitmessung wieder zu starten. Die Zeiger bewegen sich schnell auf die abgelaufene Zeit und zählen weiter.

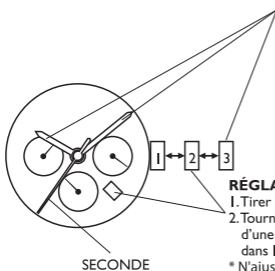
ZU BEACHTEN: Bei Gebrauch der Stoppuhr geben der Stunden-, der Minuten- und der Sekundenzeiger weiterhin die richtige Zeit an.

EINSTELLEN DES KLEINEN 24-STUNDEN-ZIFFERBLATTES:

Der 24-Stundenzeiger bewegt sich entsprechend den Stunden und Minutenzeigern. Beim Einstellen der Zeit bitte darauf achten, daß der 24-Stundenzeiger richtig eingestellt ist.

JUSTIEREN DES CHRONOGRAPHEN:

1. Zie Sie die Krone bis auf Position 3 heraus.
2. Drücken Sie Knopf A, um den Sekundenzählzeiger auf "0" zu stellen.
3. Drücken Sie Knopf B, um den Minuten- und Stundenzeiger des Chronographen auf "0" zu stellen.
4. Stellen Sie die momentane Uhrzeit ein und drücken Sie die Krone zurück auf Position I.

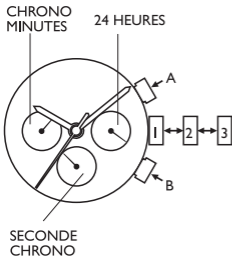


RÉGLAGE DE L'HEURE:

1. Tirer la couronne en position 3.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure désirée.
3. Remettre la couronne en position normale.

RÉGLAGE DE LA DATE:

1. Tirer la couronne en position 2.
 2. Tourner la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans la fenêtre.
- * N'ajustez pas la date entre 9:00 du soir et 3:00 du matin.
3. Remettre la couronne en position normale.



UTILISATION DU CHRONOGRAPHE:

Le chrono peut compter jusqu'à 1 heures avec une précision à la seconde. Le bouton A démarre et arrête le fonctionnement du chronographe. Pousser le bouton B pour sa mise en marche.

Pour mesurer le temps écoulé ou fractionné:

1. APPUYER sur le bouton-poussoir A pour déclencher le compte
2. APPUYER sur le bouton-poussoir B pour arrêter le compte. Le chronomètre continue à compter les secondes écoulées mais les aiguilles restent immobiles.
3. APPUYER à nouveau sur le bouton-poussoir B pour recommencer le compte. Les aiguilles avancent rapidement pour indiquer le temps écoulé et continuent à compter.

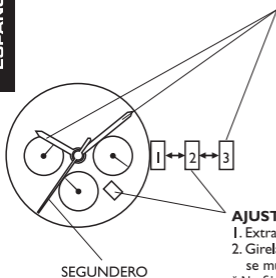
REMARQUE: les aiguilles des heures, des minutes et des secondes sur la montre continuent à indiquer l'heure correcte pendant que le chronomètre est utilisé.

RÉGLAGE DE L'AIGUILLE DES 24 HEURES DANS LE SOUS-CADRAN:

L'aiguille des 24 heures bouge parallèlement à celle des heures et des minutes. Quand vous réglez l'heure, assurez-vous que l'aiguille des 24 heures est bien réglée également.

RÉGLAGE DU CHRONOGRAPHE:

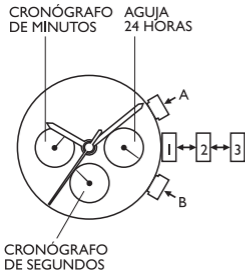
1. Tirer la couronne en position 3.
2. Presser A pour remettre à zéro l'aiguilles des secondes.
3. Presser B pour remettre à zéro les aiguilles des minutes et des heures.
4. Réfler la montre à l'heure voulue et remettre la couronne en position normale.

**AJUSTE DE LA HORA:**

1. Extraiga la corona hasta la posición 3.
2. Girela hasta ajustar la hora deseada.
3. Devuelva la corona a la posición 1.

AJUSTE DE LA FECHA:

1. Extraiga la corona hasta la posición 2.
 2. Girela contra el sentido de las agujas del reloj hasta que se muestre la fecha en la ventanilla correspondiente.
- * No fije la fecha entre las 9:00 p.m. y la 3:00 a.m.
3. Devuelva la corona a la posición 1.



FUNCIONAMIENTO DEL CRONÓGRAFO:

1. Pulse A para poner en marcha o detener el cronógrafo.
2. Pulsar el boton B hasta que la aguja marque las 12.

Para medir el tiempo transcurrido o fracción de tiempo:

1. EMPUJE el impulsor A para comenzar a medir
2. EMPUJE el impulsor B para detener la medición. El cronómetro continúa contando los segundos transcurridos pero las agujas no se mueven.
3. EMPUJE el impulsor B nuevamente para comenzar la cuenta. Las agujas se mueven rápidamente para indicar el tiempo transcurrido y continúan midiendo.

NOTA: Las agujas de la hora, minutos y segundos en el reloj contiuarán indicando la hora correcta mientras se usa el cronómetro.

AJUSTE DE SUBCARÁTULA DE 24 HORAS:

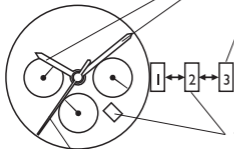
La manecilla de 24 horas se mueve de acuerdo a las manecillas de hora y minutos. Al ajustar la hora, asegúrese de revisar que la manecilla de 24 horas esté en la posición correcta.

AJUSTE DEL CRONÓGRAFO:

1. Extraiga la corona hasta la posición 3.
2. Pulse A para reposicionar la aguja de segundos a "0".
3. Pulse B para reposicionar las agujas de hora y de minutos del cronógrafo.
4. Reajuste el reloj a la hora actual y devuelva la corona a la posición 1.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ:

1. Вытяните головку до положения 3.
2. Поверните головку до установки нужного времени.
3. Верните головку в исходное положение.



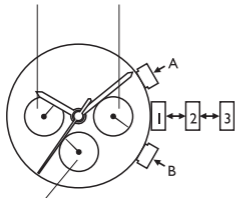
СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА

УСТАНОВКА ДАТЫ:

1. Вытяните головку до положения 2.
2. Поверните головку против часовой стрелки до установки правильной даты в окошке указателя даты.
*** не устанавливайте дату в промежуток между 21:00 и 03:00.**
3. Верните головку в исходное положение.

МИНУТНАЯ
СТРЕЛКА
ХРОНОГРАФА

24-ЧАСОВАЯ
СТРЕЛКА



СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА
ХРОНОГРАФА

РАБОТА ХРОНОГРАФА:

Хронограф может измерять время до 1 часа с шагом в 1 секунду. Кнопка А запускает и останавливает хронограф. Кнопка В служит для обнуления хронографа.

Измерение истёкшего и промежуточного времени:

1. **НАЖМИТЕ** кнопку А для запуска отсчёта времени.
2. **НАЖМИТЕ** кнопку В для остановки отсчёта времени. Секундомер будет продолжать отсчитывать истёкшие секунды, но стрелки перестанут двигаться.
3. **НАЖМИТЕ** кнопку В снова, чтобы возобновить отсчёт времени. Стрелки начнут двигаться быстро, отражая истёкшее время и возобновляя отсчёт.

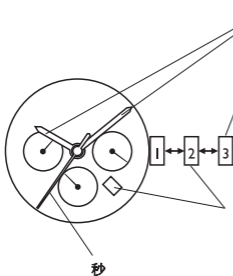
ПРИМЕЧАНИЕ: Часовая, минутная и секундная стрелки на часах будут продолжать указывать правильное время во время использования секундомера.

УСТАНОВКА ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ 24-ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ:

24-часовая стрелка движется в соответствии с часовой и минутной стрелками. Настраивая время, убедитесь, что 24-часовая стрелка находится в правильном положении.

НАСТРОЙКА ХРОНОГРАФА:

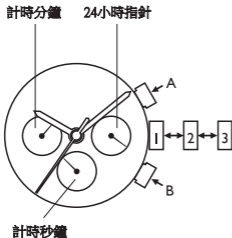
1. Вытяните головку до положения 3.
2. Нажмите кнопку А для сброса секундной стрелки хронографа до нуля.
3. Нажмите кнопку В для обнуления минутной и часовой стрелок хронографа.
4. Переустановите часы на текущее время и верните головку в исходное положение.

**時間設定：**

1. 拉動表冠到位置3處。
2. 轉動表冠以設定預定時間。
3. 把表冠按回正常位置。

日曆設定：

1. 拉動表冠到位置2處。
 2. 以逆時方向轉動表冠直到日曆窗口顯示正確日曆。
- * 不要在晚上9:00到凌晨3:00之間調整日期。
3. 把表冠按回正常位置。



計時器操作：

計時器能夠以每秒增量計時達1小時。
按動按鈕A可開始或停止計時器操作。
按鈕B用於歸位。

測量經過時間或分段時間測量：

1. 按下按鈕A開始計時。
2. 按下按鈕B停止計時。秒錶記下經過秒數而指針不會移動。
3. 再次按下按鈕B可重新計時。指針快速移動顯示經過時間並持續計數。

注意：當運用秒錶時，手錶的時針、分針和秒針會指示出正確時間。

24小時子錶盤設置：

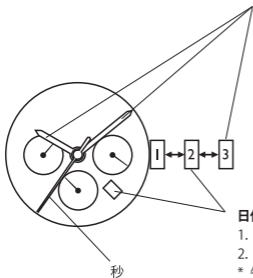
子錶盤指針的移動時與時針、分針對應。設置時間時確保子錶盤指針的設定正確。

計時器調整：

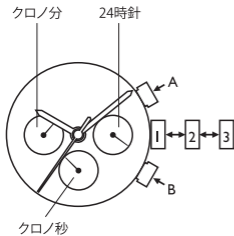
1. 拉動表冠到位置3處。
2. 按動按鈕A使計時器的秒針回到“0”位置。
3. 按動按鈕B使計時器的分針和時針回到“0”位置。
4. 把手錶歸位到現在時間，然後按動表冠回到正常位置。

時刻設定:

1. リューズを第3ポジションまで引き出す。
2. リューズを回して時刻をあわせる。
3. リューズを通常ポジションまで押し込む。

**日付の設定:**

1. リューズを第2ポジションまで引き出す。
2. リューズを反時計回りに回して窓の日付をあわせる。
* 午後9時から翌朝3時までの間は日付を合わせないで下さい。
3. リューズを通常ポジションまで押し込む。



クロノグラフ操作:

クロノグラフは1秒単位で1時間まで測定できます。
A ボタンを押す度にスタートとストップを繰り返します。
B ボタンでリセットします。

経過時間とスプリットタイムの測定:

1. A ボタンを押すと測定をスタートする。
2. B ボタンを押すとタイムがストップする。ストップウォッチは経過時間の測定を続けるが針は動かない。
3. B ボタンを再度押すとタイムを回復する。針が急速に進んで最初からの経過時間を示し、測定を続ける。

注意:ストップウォッチの使用中でも、時計の時針、分針、秒針は、正確な時刻を表示します。

24時間表示盤の設定：

24時針は、時針・分針に対応して動きます。時刻設定時には、24時針が正しく設定されていることを確認してください。

クロノグラフの調整：

1. リューズを第3ポジションまで引き出す。
2. Aボタンを押して秒針を0にリセットする。
3. Bボタンでクロノグラフの分針時針をリセットする。
4. 時計を現在時刻に再設定しリューズを通常ポジションに戻す。

water resistance level

without any
water resistant
marking



3 ATM / 30m



5 ATM / 50m



10 ATM / 100m



20 ATM / 200m



• Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.

• Всегда возвращайте заводную головку в исходное положение. / Затягивайте винтовой стопор до упора.

• Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.

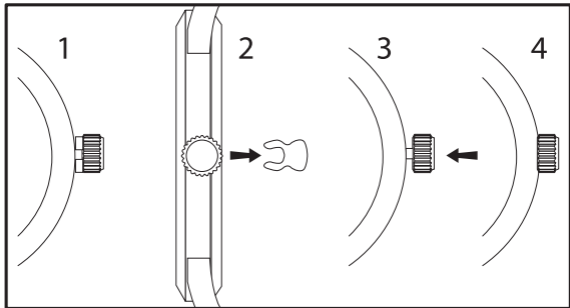
• La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne

• Coloque la corona en su posición habitual / Apriete por completo el cierre de la corona

• リュウズは常に通常位置に設定してください。
ネジ込み式リュウズは完全に閉めた状態で着用してください。

• 務必把表把設定在正常位置/完□扭緊螺絲鎖入式表把。

- When the watch is underwater or wet, never use the pushers/ bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water.
- Если часы находятся в воде или в мокром состоянии, никогда не нажимайте на кнопки, не вращайте bezel и не устанавливайте время. После использования часов в солёной воде часовую камеру и металлический браслет необходимо промыть пресной водой.
- Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/ Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrengehäuse und Metallarmbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.
- Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact de l'eau de mer.
- Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.
- 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に浸かった場合は使用後、必ず真水ですすいでください。
風呂、サウナ内での着用、および放置はお避けください。高温と湿度(水分)が合わさることにより防水機能に支障が生じる場合があります。
- 当手表在水中或沾湿时，切勿使用按的或表圈，或设定时间。表壳和金属表带接触海水后，应用清水彻底洗干净。



1- 2: Pull crown stopper sideways off the crown.

3- 4: Push crown inside to activate the watch.

